

Kritériá:

- | | | |
|--|--|---|
| i. Tvar doložený skôr než v 1. tis. pred Kr. | v. Lexéma nedoložená v západosem. jazyku; (!) – neexistujúca v čase preberania | ix. Nejasný kontext/význam |
| ii. Slovo akkadského pôvodu | vi. Fonologicky / morfológicky / syntakticky nekompatibilné | x. Výskyt pôvodného slova len v židovskej babylonskej aramejščine alebo mandejščine |
| iii. Pôvod v inom než západosem. jazyku | vii. Zmenené čítanie alebo nejasné čítanie | |
| iv. Koreň nedoložený v relevantnom západosem. jazyku; (!) – neexistujúci v čase preberania | viii. Neznámy význam | |

Postulovaný príbuzný tvar:

- | | | |
|--|---|------------------------------|
| aram. – aramejský (stará / ríšska, aj neskoršia aramejščina) | jpa. – židovsko-palestínskoaramejský | OA – staroaramejský |
| hebr. – biblickohebrejský | laram. – neskoroaramejský (neskorší, než ríšskoaramejský) | IA – ríšskoaramejský |
| cpa. – kresťansko-palestínskoaramejský | mand. – mandejský | sab. – sabejský |
| jba. – židovsko-babylonskoaramejský | nabat. – nabatejský | sam. – samaritánskoaramejský |
| | | syr. – sýrsky |

Abraham – Sokoloff (2011) (A-S):

vyhodnotenie jednotlivých lexém v článku *Abraham-Sokoloff (2011)* (niektoré pôvodné kategórie sú tu zlúčené)

- | | | |
|--|---|--|
| - - v článku sa neobjavuje | bef. 1. mil. – slovo doložené v akkadčine skôr, než v 1. tis. pred. Kr. | gho. – aramejské „ghost word“ – slovo nedoložené v aramejščine |
| agho. – akkadské „ghost word“ – zmenené čítanie/slovo neexistuje v akkadčine | CL – určité prevzaté slovo | m – morfológicky nekompatibilné |
| akk. – slovo akkadského pôvodu/kognáty/prevzaté slovo z akkadčiny do aramejščiny | dirunc. – smer preberania neistý | p – foneticky nekompatibilné |
| | for. – cudzie slovo nearamejského a nezápadosemitského pôvodu | PL – možné prevzaté slovo |
| | | s – sémanticky nekompatibilné |

uncmng. – neistý význam

wsem. – slovo západosemitského, ale nie aramejského pôvodu

X? – X pravdepodobne

Chicago Assyrian Dictionary (CAD):

pôvod uvádzaný v CAD

! – lexéma nie je v CAD uvádzaná

- - lexéma akkadského pôvodu/nevyjadruje sa k jej etymológii

aram. – prevzaté slovo z aramejčiny

hebr. – prevzaté slovo z hebrejčiny

Cherry (2017) (Cherry):

vyhodnotenie jednotlivých lexém v *Cherry* (2017)

- - v práci sa neobjavuje

áno – prevzaté slovo z aramejčiny v NA

možno – možné prevzaté slovo z aramejčiny v NA

nie – nie je prevzaté slovo z aramejčiny v NA

sperz. – prevzaté slovo zo staroperzštiny

wsem. – prevzaté slovo zo západosemitského jazyka

for. – pôvod v cudzom jazyku

X? – X pravdepodobne

Zadok (2021) (Zadok*):

lexéma sa objavuje v *Zadok* (2021)

áno* - lexéma je uvádzaná ako aramejská

Prevzaté slovo:

vyhodnotenie jednotlivých lexém v aktuálnej práci

áno – prevzaté slovo zo západosem. jazyka v 1. tis. pred. Kr.

možno – možné prevzaté slovo zo západosemitského jazyka v 1. tis. pred. Kr.

nie – nie je prevzaté slovo zo západosemitského jazyka v 1. tis. pred Kr.

/ardabu/ „objemová miera“	aram. /ʔrdb/	for.	sperz.	-			*								nie	
/arrāʔu/ „zemný“	aram. /ʔrʕ/	akk.	!	-								*			nie	
/ašūdu/ „pokrm“	aram. /ʔšw/ / /ʔšwtʔ/	p	-	možno										*	(f)	možno
/ašgandu/ „profesia“	mand. /šgndʔ/ / /ʔšgndʔ/	for.					*								*	nie
/bašīḥu/ „obyvateľ močiarov“	laram. /byš/	p	-	-										*	(f)	nie
/bātar al/ „potom“	aram. */btr hl/	gho.	!	-					*					*	(nč)	nie
/beḥēru/ „verbovať“	aram. √bḥr	CL	aram.	-												áno
/biḥirtu/ „odvod“	< aram. √bḥr	CL?, gho.	-	-			*		*							nie
/budulḥu/ „druh dreviny“	laram. /bdlḥ/	for.?	aram.	-			*									nie
/buḥḥušu/ „kontrolovať“	laram. √bḥš	s	!	nie										*		nie
/buʔšu/ „zlá (rastlina)“	cpa./sam. /bʔš(w)/	CL	aram.?	-										*		možno
/durāʔu/ „ruka“	aram. /drʕ/	CL	wsem.	áno												áno
/eber nāri/ „Zaeufratie“	aram. /ʕbr nhr/	akk.	-	áno			*									nie
/egertu/ „popísaná tabuľka“	aram. /ʔgrh/ / /ʔgrtʔ/	akk.	-	nie			*									nie
/eqbu/ „následníctvo“	aram. /ʕqb/	uncmng.	!	-										*		nie
/gaddāju/ „orezávač“	< laram. √gdʕ	-	sperz.?	m					*					*		nie
/gummātu/ „leto“	aram. /ḥwmh/ / /ḥwmtʔ/	p, m; gho.	for.	-										*	(s)	možno
/gummutu/ „hnevať sa“	aram. √ḥmt	p, m	!	-					*	(!)				*		nie

/ḥaṣātu/ „bedrá“	laram. /ḥṣ/	p, m	wsem.?	-							* (f), * (m)					nie
/ḥānūtu/ „obchod“	laram. /ḥnw/ / /ḥnwtʔ/	PL	!	-								* (nč)				nie
/ḥapāpu/ „čistiť“	laram. √ḥpp	uncmng.	aram.	-									*			nie
/ḥarādu/ „divoký somár“	aram. /ʕrd/	wsem.	wsem.	-	*											nie
/ḥarāku/ „rozmiestniť“	hebr. √ʕrk	s	!	-									*			nie
/ḥarāra/ „námietka“	jpa./jba. /ḥrr/	CL	aram.	-							* (f)					možno
/ḥarbūtu/ „zrúcanina“	syr./mand. /ḥrbw/ / /ḥrbwtʔ/	-	-	áno	*											nie
/ḥarurtu/ „hrdlo“	syr. /ḥrwšh/ / /ḥrwštʔ/	akk.	-	nie							* (f)					možno
/ḥaruttu/ „palmový list“	laram. /ḥrw/ / /ḥrwtʔ/	PL, akk.	aram.	-												áno
/ḥašābu/ „počítat“	aram. √ḥšb	agho.	!	nie								* (zč)				nie
/ḥattik(u)/ „kus mäsa“	< laram. √ḥtk	-	!	áno*					*							možno
/ḥaṭ(i)ru/ „ohrada“	laram. /ḥṭr/	PL	!	-												áno
/ḥaṭīṭu/ „vykopaný“	< laram. √ḥṭṭ	-	!	áno*		*			*							nie
/ḥeslu/ „odkojený“	laram. √ḥsl	CL	-	-										*		možno
/ḥiʕālu/ „vojenská jednotka“	aram. /ḥyl/	PL, m	-	-							* (f)					možno
/ḥimāru/ „somár“	aram. /ḥmr/	-	aram.	-	*											nie
/ḥisannu/ „dedičstvo“	aram. */ḥsn/	-	sperz.	áno*				*					*		*	nie
/ḥuddû/ „odstrániť“	aram. √ʕdy	-	!	áno*							* (m)			*		nie
/ḥulūṭu/ „druh nápoja“	syr. /ḥlt/	uncmng.	-	áno							* (f), * (s)			*		nie

/ḥunṣu/ „druh pokrmu“	hebr. /ḥmṣ/	-	wsem.	-											áno	
/ḥurbu/ „púšť“	laram. /ḥrb/	akk.	!	áno											* (zč)	nie
/ḥušinu/ „sila“	laram. /ṣṣwn/	uncmng.	!	-										*		nie
/ibinna/ „daj!“	aram. √yhb + akkad. √ndn	CL	!	-			*									nie
/ikbu/ „zdržanie“	< laram. √ṣqb	-	-	áno*					*					*		nie
/izqātu/ „putá“	aram. /ṣzqh/ / /ṣzqtʔ/	PL, akk, s	-	nie			*									nie
/jaḥilt(u)/ „dobytok“	laram. /yṣl/	-	!	áno*										*	(m)	nie
/jaḥudānu/ „vojenská jednotka“	< aram. √yḥd	-	!	áno*					*					*		nie
/karāʔu/ „pokloniť sa“	laram. √krṣ	uncmng.	!	-										*		nie
/kurḥu/ „chatrč“	laram. /krḥ/	-	!	áno			*							*		nie
/laḥāmu/ „variť (pivo)“	laram. √lḥm	s	-	-			*							*	(s)	nie
/lāḥu/ „výhonok“	hebr. /lḥ/	-	wsem.	-												áno
/leḥmu/ „chlieb“	aram. /lḥm/	-	!	áno										*		možno
/magattu/ „škrabka“	< jba. √ghṭ	m, p, s, uncmng., gho.	aram.	-					*					*		* nie
/māḥāt(u)/ „1/12 šekelu“	laram. /mṣh/	CL?	-	-												áno
/māḥītu/ „bič“	< aram. √mḥy	s, gho.	-	nie	*				*							nie
/makaḥlūtu/ „štetec na obočie“	syr./jba. /mkḥl/	-	!	možno										*	(m)	* nie
/malātu/ „celok (obetí)“	aram. /mlʔ/	s	-	-			*							*	(s)	nie
/mandētu/ „údaj“	aram. /mdṣ/	PS, m	aram.	-			*							*	(m)	nie
/manḥalu/ „vstup“	< aram. √ḥll	uncmng.	aram.	-										*	(zč)	nie

/sippiḥu/ „poľnohospodárska činnosť“	hebr. /spyḥ/	s, gho.	-	-							* (nč)				nie
/su ³ udu/ „poplatok“	aram. */s ^s d/	m, s; gho.	aram.?	-			*					*			nie
/šaḥurānūtu/ „mladosť“	< aram. √z ^r	akk., gho.	!	možno		*		*							nie
/šappuḥu/ „žmýkat“	aram. *√špḥ	agho.	-	nie							* (nč)				nie
/šar ² u/ „had“	aram. */šr ² /s/	-	for.	-			*								nie
/šaḥi(l)u/ „cedidlo“	laram. /šhl/	akk., gho.	aram.?	-		*									nie
/šalīḥātu/ „druh škorice“	sab. /s ₁ lḥt/	-	!	áno*											áno
/šīāḥu/ „rozhovor“	< syr. √swḥ	-	!	možno							* (nč)				nie
/šubbuḥu/ „rozptýlit“	aram. √šbh	agho, uncmng	aram.?	nie								*			nie
/taḥtānu/ „spodný“	aram. /tḥwt/	-	!	áno							* (nč)				nie
/tarah(u)/ „brána“	aram. /tr ^s /	akk.?	aram.	-								*			nie
/te ² iqtu/ „rana“	< aram. √ ^s wq	m	aram.	-				*							možno
/terḥutu/ „trhlina“	laram. /twr ^s h/ / /twr ^s t ² /	agho.	!	-							* (zč)				nie
/taḥru/ „poludnie“	laram. /tḥr/	agho.	!	nie							* (zč)				nie
/ummu/ „kanál“	laram. / ^r m/	-	-	áno									*		možno
/unqu/ „krk“	laram. / ^s nq/	dirunc.	aram.	-											áno
/urbānu/ „papyrus“	laram. / ^r rbn/	PL, dirunc.	-	áno											áno
/uṣṣāru/ „sklad“	aram. / ^r wṣr/	-	aram.	-											áno
/uṣrū/ „desatina“	syr. / ^s wšr/	-	-	áno*		*									nie
/uzāru/ „odev“	laram. / ^r yzr/	-	-	áno*							* (f)				možno